

آیا مهد کودک یا کودکستان را شروع می کنید؟

معلومات راجع به مصونیت (واکسین کردن) برای والدینی که طفل خود را در محلی نام نویسی می کنند

شرایط نام نویسی در ویکتوریا

طبق قانون¹، برای تکمیل نام نویسی فرزند شما در یک long day care (مواظبت مهد کودک پگاه تا شامگاه)، کودکستان، family day care (مواظبت روزانه در یک خانواده)، یا occasional care (مواظبت گاه به گاه) باید به آن محل immunization status certificate (شهادت خط وضعیت مصونیت) را ارائه کنید که نشان بدهد طفل شما:

- همه واکسین ها با توجه به سن او انجام شده یا
- طبق یک پروگرام دارد واکسین هایی که نکرده را انجام می دهد یا
- یک عارضه طببی دارد که مانع از این می شود که واکسین های خود را بتواند تکمیل نماید.

شهادت خط مصونیت چیست؟

این بیانیه ای است که واکسین هایی که طفل شما دریافت کرده را نشان می دهد. معمول ترین نوع شهادت خط وضعیت مصونیت **یک سابقه واکسین کردن** از Australian Childhood Immunisation Register (اداره ثبت مصونیت دوران طفولیت در استرالیا)² است. مصونیت نوع 'Homeopathic immunisation' ("مصونیت هومیوپاتی") به حیث مصونیت رسمی پذیرفته نمی شود.

از این شهادت خط چه استفاده ای می شود؟

برای تکمیل نام نویسی. برای پذیرفتن یک محل پیشنهاد شده در محل ارائه خدمات، باید به آنها شهادت خط وضعیت مصونیت بدهید. باید بطور معمول در ظرف مدت دو ماه قبل از اینکه طفل شما بخواهد در این محل شروع نماید، این را به آنها بدهید.

برای حفظ امنیت اطفال. اگر مرضی در محل نگهداری طفل شایع شد، از این سند استفاده می شود تا اطفالی که در معرض خطر هستند شناسایی شوند (برای مثال اطفالی که سن آن ها خیلی کم است و بطور کامل بر علیه یک مرض واکسین نکرده باشند) و باید چنین اطفالی در خانه بمانند تا اینکه بازگشت آن ها به مهد کودک یا کودکستان امن باشد.

¹ بر طبق Public Health and Wellbeing Act 2008 (قانون صحت عمومی و جان جوری مصوب 2008)، از 1 جنوری 2016 به مورد اجرا در می آید.

² اداره ثبت مصونیت طفولیت در استرالیا (Australian Childhood Immunisation Register) قرار است در سپتامبر 2016 تغییر نام دهد و نام آن احتمالاً اداره ثبت مصونیت استرالیا (Australian Immunisation Register) خواهد شد.

اگر نتوانم این شهادت خط را بگیرم چی خواهد شد؟

در برخی از موقعیت ها یک مهلت 16 هفته ای داده می شود، تا اینکه طفل شما بتواند در محل شروع کند در حالی که شما به دنبال گرفتن این شهادت خط بروید. اگر چنین چیزی در مورد شما مصداق داشته باشد، محل خدمت مواظبت از طفل، موضوع را به شما خواهد گفت.

چطور می توانم immunisation status certificate (شهادت خط وضعیت مصونیت) بگیرم؟

از Australian Childhood Immunisation Register (ACIR) تقاضای یک (شهادت خط سابقه مصونیت) تقاضا کنید.

- تلفون: 1800 653 809
- ایمیل: acir@medicareaustralia.gov.au
- مراجعه انترنتی: www.medicareaustralia.gov.au/online
- مراجعه حضوری در یک مرکز خدمت Medicare (مدیکر).

به داکترتان یا به council (شاروالی) محل مراجعه کنید

یک داکتر یا خدمات واکسین کردن شاروالی محل هم می تواند به شما یک immunisation status certificate (شهادت خط وضعیت مصونیت) بدهند. برای اینکه بتوان این شهادت خط را برای نوشتن نام طفل مورد استفاده قرار داد، این سند باید دارای همان جزئیاتی باشد که شهادت خط وضعیت مصونیت توسط ACIR (اداره ثبت) دارد و توسط ارائه کننده خدمات واکسین کردن امضاء شده باشد.

چطور می توانم بفهمم که طفل من همه واکسین ها را داشته است؟

بر آخرین واکسین های طفل تان در Immunisation History Statement (شهادت خط سابقه مصونیت) توسط ACIR مروری داشته باشید. در پایین این شهادت خط یک قسمت با عنوان 'Next due immunisation(s)' است. اگر تاریخ واکسین های بعدی در آینده می باشد، در این صورت واکسین کردن طفل شما با توجه به سن او تکمیل است.

اگر طفل شما همه واکسین های طفولیت خود را به انجام رسانده باشد، دیگر واکسینی تحت عنوان 'Next due immunisation(s)' نخواهد داشت.

اگر پس از نام نویسی طفل من باید واکسین کند چی؟

پس از هر واکسین کردن، باید شهادت خط وضعیت مصونیت نو را به محل نگهداری طفل ارائه کنید تا در سوابق خود آرشیف نمایند.

گرفتن سند درست

واکسین کردن طریقی امن و به ثبوت رسیده برای محافظت بر علیه امراضی است که باعث مریضی شدید و برخی از اوقات مرگ می شوند.

جدول زمانی واکسین کردن در دوران طفولیت



اطفال باید در بدو تولد، 2 ماهگی (از سن حتی شش هفته ای)، در 4، 6، 12 و 18 ماهگی، و در سن 3.5 (سه و نیم) تا 4 سالگی واکسین نمایند.

برای یافتن اینکه بدانید فرزند شما به چه نوع مصونیتی ضرورت دارد:

- به داکتر خود مراجعه کرده و یا با خدمات ارائه مصونیت council (شاروالی) محلتان تماس بگیرید.

- از روی اینترنت (آنلاین) به جدول زمانی واکسین کردن در نشانی زیر مراجعه کنید: www.betterhealth.vic.gov.au
- وقتی که موعد واکسین کردن طفل شما فرا می رسد یادآور ها را دریافت کنید؛ برای این کار سامانه کاربری رایگان VaxOnTime Victoria app را دانلود کنید که برای iOS، Android و Windows قابل استفاده است.

معلومات بیشتر

Better Health Channel

www.betterhealth.vic.gov.au

Department of Health and Human Services website

www.health.vic.gov.au/immunisation

Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program

www.immunise.health.gov.au

برای ترجمه این نشریه به ویسایت ذیل مراجعه کنید:

www.health.vic.gov.au/immunisation

برای دریافت این نشریه به شکلی که قابل دستیابی باشد به 1300 882 008 تلفون کنید، و اگر ضرورت داشتید، از National Relay Service (خدمات پخش دوباره سراسری) 13 36 77 استفاده کنید. یا به نشانی ذیل ایمیل بفرستید:

immunisation@dhhs.vic.gov.au

تصویب و نشر توسط حکومت ویکتوریا، 1 Treasury Place, Melbourne.

حق نشر © State of Victoria، نومبر 2015

مگر در مواردی که جز این گفته شده باشد، تصاویر این نشریه تنها به حیث نمونه و نمایش است، و لزوماً خدمات، امکانات یا دریافت کنندگان حقیقی خدمات را نشان نمی دهد.

قابل دسترسی در:

www.health.vic.gov.au/immunisation

مشوره	قصه
با ACIR تماس بگیرید تا به شما یک شهادت خط جایگزین بدهند. هر وقت خواسته باشید می توانید آن را از ویسایت Medicare (مدیکر) دانلود کنید.	گم شدن شهادت خط وضعیت مصونیت ACIR Immunisation History Statement
اگر در شهادت خط، واکسین ها وجود ندارند، با داکتر/نرس تماس بگیرید تا بدانید آیا سابقه واکسین را به ACIR گزارش داده اند. وقتی که آخرین معلومات توسط ACIR دریافت شد، آن وقت صحیح آن را اگر تقاضا کنید برایتان روانه می کنند.	غلط بودن ACIR Immunisation History Statement (شهادت خط)
با داکتر/نرس تماس بگیرید. آن داکتر/نرس به شما واکسین را ارائه می دهد و به ACIR هم خبر خواهد داد. وقتی که ACIR آخرین معلومات را دریافت کرد، یک شهادت خط وضعیت مصونیت را بسته به تقاضایتان به شما خواهد داد.	دیر شدن موعد یک واکسین کردن
با داکتر/نرس واکسین کردن تماس بگیرید. داکتر/نرس یک جدول زمانی برای جبران واکسین های انجام نشده تهیه می کند. داکترتان می تواند یک شهادت خط وضعیت مصونیت به شما بدهد.	دیر شدن موعد چند واکسین
به داکتر مراجعه کنید. داکتر به ACIR معلومات خواهد داد و اگر شما تقاضا کنید، ACIR به شما شهادت خطی می دهد که می گوید 'up to date' (یعنی واکسین کردن روزآمد است) و می نویسد بنا به دلایل طبی طفل شما قادر نیست کدام واکسین را پیچکاری شود.	به دلیل طبی طفل را نمی توان بطور کامل واکسین کرد
با داکتر/نرس واکسین کردن تماس بگیرید. جدول زمانی واکسین در کشورهای خارجی ممکن است با استرالیا تفاوت داشته باشد و باید توسط داکتر یا نرس که این معلومات را به ACIR می دهد موضوع بررسی شود. بسته به تقاضا، ACIR یک شهادت خط وضعیت مصونیت به شما می دهد.	مصونیت در خارج از استرالیا
از یک داکتر یا نرس واکسین کردن مشوره بخواهید.	پرسش یا شکایت

چرا باید مصونیت داشت؟

خیلی مهم است که اطفال قبل از شروع مهد کودک یا کودکستان بطور مکمل واکسین کرده باشند تا:

- کمک شود و آنها در برابر مرض هایی که می توان از آنها با واکسین پیشگیری کرد محافظت شوند.
- کمک به حفظ دیگران که نمی توانند بنا به دلایل طبی واکسین شوند تا در معرض این مرض ها قرار نگیرند.

Starting childcare or kindergarten?

Immunisation information for parents enrolling a child

Enrolment requirements in Victoria

By law¹, to finalise enrolment for your child in long day care, kindergarten, family day care or occasional care you must provide the service with an immunisation status certificate that shows your child is:

- up to date with vaccinations for their age **OR**
- on a vaccine catch-up schedule **OR**
- has a medical condition preventing them from being fully vaccinated.

What is an immunisation status certificate?

It is a statement showing the vaccines your child has received. The most common type of immunisation status certificate is an **Immunisation History Statement** from the Australian Childhood Immunisation Register²

'Homeopathic immunisation' is not a recognised form of immunisation.

What is this document used for?

To finalise enrolment. To accept an offered place at a service, you must provide the service with an immunisation status certificate. This would usually be done within two months before your child is due to start at the service.

To keep children safe. If there is a disease outbreak at the service, the document is used to identify children at risk (for example, children too young to be fully immunised against a disease) who may need to stay away from the service until it is safe for them to return.

What if I cannot get this document?

In some circumstances a 16 week 'grace period' can be applied, so your child can start at the service while you organise the document. The service can advise if this applies to you.

How do I get an immunisation status certificate?

Request an Immunisation History Statement from the Australian Childhood Immunisation Register (ACIR)

- phone 1800 653 809
- email acir@medicareaustralia.gov.au
- visit www.medicareaustralia.gov.au/online
- visit a Medicare service centre.

See your doctor or local council

A doctor or local council immunisation service can also provide an immunisation status certificate. To be used for enrolment, the document/s needs to contain the same details as an ACIR Immunisation History Statement and be signed by the immunisation provider.

How do I tell if my child is 'up to date'?

Review your child's most recent ACIR Immunisation History Statement. At the bottom of the statement there is a section titled 'Next due immunisation(s)'. If the date of the next due vaccination is in the future, then your child's immunisations are up to date for their age.

If your child has completed all their childhood vaccinations there will be no vaccines listed under the 'Next due immunisation(s)' heading.

What do I do when my child has vaccinations AFTER enrolling?

After each vaccination, you should provide an updated immunisation status certificate to the service to include in their records.

¹ Under the Public Health and Wellbeing Act 2008, in effect from 1 January 2016.

² The Australian Childhood Immunisation Register is likely to be renamed the Australian Immunisation Register in September 2016.

Getting the right documentation

Scenario	Advice
Lost ACIR Immunisation History Statement	Contact the ACIR for a replacement statement. These can also be downloaded and printed from the Medicare website at any time.
Incorrect ACIR Immunisation History Statement	If vaccines are missing from a statement, contact the doctor/nurse to check if the records were sent to the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, a corrected Immunisation History Statement can be re-issued to you on request.
Overdue for a vaccination	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will provide the vaccine and inform the ACIR. Once the updated information is received by the ACIR, an updated Immunisation History Statement can be issued to you on request.
Overdue for multiple vaccinations	See a doctor/immunisation nurse. The doctor/nurse will develop a 'catch-up schedule'. Your doctor can provide you with an immunisation status certificate.
Medical reasons can't be fully vaccinated	See a doctor. The doctor will provide information to the ACIR and, on request, the ACIR will issue you with a Statement that says 'up to date' and notes which vaccines your child cannot receive for medical reasons.
Overseas vaccination	See a doctor/immunisation nurse. Overseas vaccination schedules may differ from the Australian schedule and need to be checked by a doctor/nurse who will transfer the information to the ACIR. An Immunisation History Statement will then be issued to you by the ACIR at your request.
Questions or concerns	Seek advice from a medical doctor or immunisation nurse.

Why immunise?

It is important that children are fully vaccinated before they start childcare or kindergarten to:

- help protect them from diseases that can be prevented by vaccination
- help protect others who cannot be vaccinated for medical reasons from being exposed to these diseases.

Immunisation is a proven and safe way to be protected against diseases that cause serious illness and sometimes death.

Childhood immunisation schedule



Children should be vaccinated at birth, 2 months (from as early as six weeks), 4, 6, 12 and 18 months of age and 3½-4 years of age.

To find out what immunisations your child needs:

- see your doctor or contact your local council immunisation service
- view the schedule of vaccinations online at www.betterhealth.vic.gov.au
- receive reminders when your child's immunisations are due; download the free VaxOnTime Victoria app, available for iOS, Android and Windows devices.

More information

Better Health Channel

www.betterhealth.vic.gov.au

Department of Health and Human Services website

www.health.vic.gov.au/immunisation

Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program

www.immunise.health.gov.au

For translated versions of this document go to

www.health.vic.gov.au/immunisation

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, November 2015.

Except where otherwise indicated, the images in this publication show models and illustrative settings only, and do not necessarily depict actual services, facilities or recipients of services.

Available at www.health.vic.gov.au/immunisation